

Zmluva o zabezpečení vzdelávania v anglickom jazyku

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Č.:

Č.: 00796/2020/OPSZ-017

medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľ:

Obchodné meno: **British Council**

Sídlo: Panská 17, 811 01 Bratislava

Štatutárny zástupca: Alastair Bassett, riaditeľ

IČO: 31785671

DIČ: 2021600273

Bankové spojenie: SK94 8130 0000 0020 0847 0006 Citibank Europe plc, a.s.

ďalej len „poskytovateľ“

a

Objednávateľ:

Názov: **Národný bezpečnostný úrad**

Sídlo: Budatínska 30, 851 06 Bratislava

Štatutárny zástupca: JUDr. Roman Konečný, riaditeľ

IČO: 36061701

Bankové spojenie: SK04 8180 0000 0070 0063 5024 Štátna pokladnica

ďalej len „objednávateľ“

**Článok 1
Predmet zmluvy**

Predmetom zmluvy je výučba a vzdelávanie v anglickom jazyku zabezpečená poskytovateľom pre objednávateľa v stanovenom rozsahu podľa tejto zmluvy.

**Článok 2
Špecifikácia a spôsob plnenia zmluvy**

2.1 Účastníci výučby: Príslušníci a zamestnanci objednávateľa.

2.2 Spôsob výučby: Poskytovateľ zabezpečí pre účastníkov výučbu angličtiny v rozsahu: konverzácie, angličtina pre prekladateľov, business angličtina a odborná angličtina. Účastníci sú do jednotlivých skupín zaraďovaní podľa testu, ktorý vykoná poskytovateľ. Výučba bude realizovaná formou skupinových kurzov, pričom počet účastníkov v jednej skupine nepresiahne

15 osôb. Kurz budú vyučovať skúsení a kvalifikovaní lektori poskytovateľa, ktorí sú držiteľmi medzinárodného certifikátu CELTA, s využitím najmodernejších zdrojov a metodológií. Aspoň polovica poskytnutých hodín výučby bude zabezpečená lektormi, ktorým je angličtina materinským jazykom.

- 2.3 **Dátumy výučby:** Výučba bude prebiehať v termíne od **07.01.2020 do 03.12.2020** a bude realizovaná pre štyri skupiny účastníkov, 2x jednu 60-minútovú lekciu týždenne v celkovej dĺžke 36 týždňov (t. j. 12 týždňov/semester):

Výučbové obdobie: Prvý semester od 07.01.2020 do 26.03.2020 (spolu 92 lekcí)
Druhý semester od 01.04.2020 do 26.06.2020 (spolu 98 lekcí)
Tretí semester od 14.09.2020 do 03.12.2020 (spolu 90 lekcí)

Formát lekcí: 2 x 60-minút za týždeň

Rozvrh:

Skupina 1 (x): deň/čas (pondelky a stredu v termíne od 13.00 h. do 14.00 h.)

Skupina 2 (x): deň/čas (pondelky a stredu v termíne od 14.00 h. do 15.00 h.)

Skupina 3 (x): deň/čas (utorky a štvrtky v termíne od 13.00 h. do 14.00 h.)

Skupina 4 (x): deň/čas (utorky a štvrtky v termíne od 14.00 h. do 15.00 h.)

Celkový počet hodín je 70 pre každú skupinu pondelok/streda a 70 pre každú skupinu utorok/štvrtok.

Po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán môže byť rozvrh upravený.

- 2.4 **Miesto konania:** Národný bezpečnostný úrad, Budatínska 30, 851 06 Bratislava.

Článok 3

Zmeny v dohodnutom rozvrhu výučby

- 3.1 **Príležitostná zmena rozvrhu zo strany objednávateľa:** Poskytovateľ môže zmeniť termín max. 10% naplánovaných lekcí bez poplatku za predpokladu, že objednávateľ o zmene informuje aspoň jeden celý pracovný deň vopred (napríklad pri zmene termínu lekcie naplánovanej na štvrtok poobede musí byť poskytovateľ informovaný o akejkoľvek zmene do stredy 12:00 hod.). Preložené lekcie sa musia konať v čase vyhovujúcom lektorovi. Všetky preložené lekcie musia byť odučené najneskôr do **18.12.2020**.
- 3.2 **Príležitostné zrušenie lekcí zo strany poskytovateľa:** Poskytovateľ je oprávnený zrušiť naplánovanú lekciu z vážnych dôvodov na strane lektora (napr. ochorenia lektora, OČR). V takom prípade, zabezpečí poskytovateľ na lekciu náhradného lektora. Ak to nie je možné, lekcia bude zrušená. V takýchto prípadoch je poskytovateľ povinný kontaktovať účastníkov kurzu a upozorniť ich v predstihu na zrušenie lekcii. Všetky zrušené lekcie budú nahradené v čase vyhovujúcom objednávateľovi. Ak to nie je možné, objednávateľovi sa refunduje čiastka zodpovedajúca hodnote zrušených lekcí.
- 3.3 **Trvalé zmeny rozvrhu:** Poskytovateľ sa vynasnaží vyhovieť žiadosti objednávateľa o trvalú zmenu rozvrhu, ale vyhradzuje si právo takúto žiadosť zamietnuť.

Článok 4

Cena kurzu a platobné podmienky

4.1 Celková cena kurzu je:

280 hodín x 60 € = 16.800€ (slovom: šesťnásťtisícosemsto)

British Council nie je platcom DPH.

Suma predstavuje spolu 280 šesťdesiatminútových hodín vzdelávania a zahŕňa všetky náklady vynaložené poskytovateľom na lektora a akékoľvek materiály zabezpečené poskytovateľom. Cena nezahŕňa náklady na učebnicu.

4.2 Poskytovateľ vystaví pred začatím každého semestra faktúru v alikvotnej sume (t. j. 5.520 € za prvý semester, 5.880 € za druhý semester, 5.400 € za tretí semester). Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia objednávateľovi na účet poskytovateľa uvedenom v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak vystavená faktúra neobsahuje všetky náležitosti daňového dokladu, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi; v takom prípade plyní nová lehota na úhradu podľa tohto bodu dňom doručenia riadne opravenej faktúry objednávateľovi.

Článok 5

Trvanie a ukončenie zmluvy

5.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 20.12.2020.

5.2 Zmluvu je možné ukončiť vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a riadne doručená druhej zmluvnej strane; výpovedná doba je jeden mesiac a začína plynúť dňom nasledujúcim pod dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok 6

Autorské práva

Poskytovateľ je vlastníkom autorských práv na všetky materiály pripravené pre kurz. Poskytnutie a využívanie týchto materiálov treťou osobou je porušením tohto autorského práva.

Článok 7

Riešenie sporov

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade vzniku sporu budú tento riešiť vzájomnou dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.

Článok 8

Rovnosť príležitostí a rôznorodosť

Poskytovateľ v plnom rozsahu rešpektuje rovnosť príležitostí a rôznorodosť. Viac informácií na stránke <http://www.britishcouncil.org/home-diversity-what-we-do.htm>.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

- 9.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 9.2 Všetky zmeny a doplnky tejto zmluvy musia byť uskutočnené len formou očíslovaných písomných dodatkov a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami. Takto podpísané dodatky sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 9.3 Vzájomné vzťahy zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Práva a povinnosti, ktoré nie sú výslovne upravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 9.4 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 9.5 Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a bez výhrad s ňou súhlasia, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:

Za poskytovateľa

Za objednávateľa

.....
Alastair Bassett
riaditeľ

.....
JUDr. Roman Konečný
riaditeľ